

ACCORD ENTRE L' UNIVERSITE D'AUVERGNE,  
CLERMONT - FERRAND I

ET L'UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE.

**Préambule :**

Dans le cadre des programmes de coopération scientifique et technique franco-uruguayenne, une relation fructueuse a été établie entre les Facultés de Pharmacie de Clermont-Ferrand et la Faculté de Chimie de l'Université de la République d'Uruguay, dans le domaine de la Biopharmacie.

A partir de 1981, des professeurs des deux Universités ont bénéficié de bourses de recherche et créé un solide lien scientifique tout en respectant les formalités requises pour l'accomplissement du présent accord.

En conséquence, l'Université d'Auvergne, Clermont-Ferrand I, représentée par son Président, et l'Université de la République Orientale de l'Uruguay, représentée par son Recteur, ont convenu ce qui suit :

**ARTICLE I - OBJECTIF**

L'Université de la République, par l'intermédiaire de la Faculté de Chimie et l'Université d'Auvergne, Clermont-Ferrand I, plus particulièrement avec sa Faculté de Pharmacie, s'engagent à coordonner, par une action conjointe, les ressources humaines et techniques, notamment dans les domaines de la :

- Biopharmacie,
- Pharmacodynamie,
- Pharmacologie,
- Chimie-thérapeutique,
- Botanique.

## **ARTICLE II - OBLIGATIONS**

Le développement de cette coopération entre les deux Universités fera l'objet d'un protocole pluri-annuel élaboré en commun et soumis aux autorités universitaires de Clermont-Ferrand I et de la République (Uruguay).

Ce protocole pourra notamment prévoir :

- a) des programmes de recherche et d'enseignement communs,
- b) des colloques et des séminaires,
- c) des échanges de professeurs et d'étudiants dans le cadre de réglementation en vigueur dans chaque pays.

## **ARTICLE III - FINANCEMENT**

Les établissements s'efforceront de prévoir dans leur budget les moyens nécessaires à la mise en oeuvre du présent accord et, s'il y a lieu, solliciteront, dans le cadre du programme franco-uruguayen, les moyens nécessaires à la réalisation des objectifs correspondants.

## **ARTICLE IV - COMMISSION EXECUTIVE**

Dans chaque Université contractante une Commission exécutive, constituée à l'initiative des instances compétentes de l'Université, composée d'un représentant par Laboratoire et des Doyens des Facultés, aura pour rôle :

- a) de donner des avis en ce qui concerne l'application des dispositions de l'article II,
- b) d'évaluer périodiquement les rapports élaborés par les responsables des projets et des travaux de recherche.

## **ARTICLE V - RESPONSABLES**

Les responsables dont il est fait état à l'article IV, devront être habilités par les instances compétentes de chaque Université.

Les responsables de chaque projet devront en rendre compte régulièrement aux Doyens et à la Commission exécutive.

## ARTICLE VI - PUBLICATIONS

Toute publication relative à des travaux effectués en application du présent accord devra y faire référence.

## ARTICLE VII - PROPRIETE INDUSTRIELLE

Toute question relevant de la propriété industrielle (prise de brevet et exploitation) sera traité d'un commun accord entre les deux Universités, dans le respect des dispositions réglementaires propres à chaque pays.

## ARTICLE VIII - DUREE - VIGUEUR

Dans la limite globale de cinq ans, le présent accord est conclu pour une durée de trois ans à compter de son entrée en vigueur (date de la signature), et peut être prorogé par tacite reconduction pour des périodes successives d'un an, s'il n'est pas dénoncé soixante jours (60) avant la fin de la durée initiale ou dans une des périodes de prorogation annuelle.

Le Président de l'Université d'Auvergne,  
Clermont-Ferrand 1



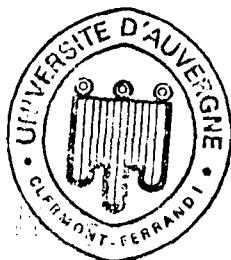
Michel DOLY

Date : 03 AVR. 1992



Le Recteur de l'Université de  
la République, Uruguay.

Date : 03 AGO. 1993



**ACUERDO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CLERMONT FERRAND Y LA  
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY.**

**PREAMBULO**

En el marco de los programas de cooperación científica y técnica franco-uruguayo, una fructuosa relación se ha establecido entre la Facultad de Clermont-Ferrand y la Facultad de Química de la República Oriental del Uruguay, en el área de Biofarmacia.

A partir de 1981, profesores de las dos Universidades han usufructuado becas de investigación y han creado un sólido lazo científico respetando totalmente las formalidades requeridas para el cumplimiento del presente acuerdo.

En consecuencia, la Universidad de Clermont-Ferrand, representada por su presidente **MICHEL DOLY** y la Universidad de la República Oriental del Uruguay representada por su Rector Ing. **JORGE BROVETTO** han convenido lo siguiente:

**ARTICULO I - OBJETIVOS**

La Universidad de la República por intermedio de la Facultad de Química y la Universidad de Clermont-Ferrand, particularmente su Facultad de Farmacia, se comprometen a coordinar, en forma conjunta los recursos humanos y técnicos, en las áreas de:

- BIOFARMACIA
- FARMACODINAMIA
- FARMACOLOGIA
- QUIMICA FARMACEUTICA
- BOTANICA

**ARTICULO II - OBLIGACIONES**

El desarrollo de esta cooperación entre las dos Universidades será objeto de un protocolo pluri-anual elaborado en común y sometido a las autoridades de las partes signatarias.

Este protocolo podrá proveer principalmente:

- a) programas de investigación y de enseñanza comunes;
- b) coloquios y seminarios;
- c) intercambio de profesores y de estudiantes en el marco de la reglamentación vigente de cada país.

**ARTICULO III - FINANCIAMIENTO**

Las instituciones se esforzarán en prever dentro de sus presupuestos los medios necesarios para la puesta en marcha del presente acuerdo y, si tiene lugar, solicitarán en el marco del programa franco uruguayo, los medios necesarios para la realización de los objetivos correspondientes.



*República Oriental del Uruguay*  
*Universidad de la República*

ARTICULO IV - COMISION EJECUTIVA

En cada Universidad contratante una Comisión ejecutiva constituida por las autoridades competentes estará compuesta por un representante del Laboratorio y los Decanos de las Facultades y tendrá por finalidad:

- a) dar su opinión en lo relativo a la aplicación del artículo II,
- b) evaluar periódicamente los informe elaborados por los responsables de los proyectos y trabajos de investigación.

ARTICULO V - RESPONSABLES

Los responsables a que hace referencia el artículo IV deberán ser habilitados por las autoridades competentes de cada Universidad.

Los responsables de cada proyecto deberán informar a los Decanos y a la Comisión ejecutiva regularmente de sus actividades.

ARTICULO VI - PUBLICACIONES

Toda publicación relativa a los trabajos efectuados en aplicación del presente acuerdo deberá hacer referencia al mismo.

ARTICULO VII - PROPIEDAD INDUSTRIAL

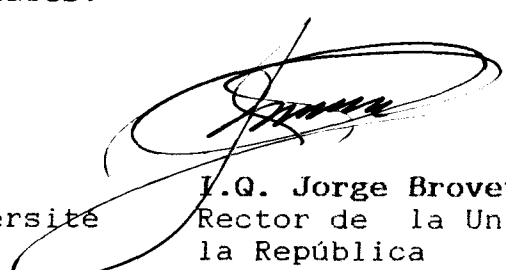
Todo asunto relativo a la propiedad industrial (registro de patentes y explotación) será tratado de común acuerdo entre las dos Universidades respetando las disposiciones reglamentarias propias de cada país.

ARTICULO VIII - DURACION - VIGENCIA

Dentro de un límite global de cinco años, el presente acuerdo concluirá en el plazo de tres años a contar desde su entrada en vigencia (fecha de la firma), y podrá ser prorrogado tácitamente por periodos sucesivos de un año; si no hay pronunciamiento contrario por ambas partes, sesenta días (60) antes de finalizar la duración inicial o durante los periodos de prórroga anuales.



  
Michel Doly  
Presidente de la Université  
d Auvergne  
Clermont Ferrand

  
I.Q. Jorge Brovetto  
Rector de la Universidad de  
la República

Fecha

07 SEP. 1993

Fecha

26 JUL. 1993